

CHANSON AR PLAC'H FIGUS.

32

328

Var ton : *A bell e va Tibull, Ovid hac Orphée, etc.; pe Chanson Cupidon.*

En em dennet en han eguis eur soliter,
En eur jardin fleuriet, odorant, saluter,
Trist ha melconius e lavaran ousin :
O te fleuren charmant a velan da fin !

Te a bronostic neant, grandeur ar bed
Pini a zisparis evel eur bouill moguet !
O sujet effroyabl a veditation,
O sonjal pis ennot, piou n'a ve en eston !

Guechal o studia er gzer deus a gastel,
Me am boa bet leannet en eul levr immortel,
Eur fablen remerquabl var sujet eur plac'h yaouanq
Hac e doa refuset cals fortunioù brillant !

Mæs pluen La Fontaine dre valheur zo collet
A dont d'he imita jamæs ne vø gallet ;
O genii puissant ! me n'a hellin biqen
Laqat e brezonnec graçou eun seurt fablen !

Oc'hpen ma zeo rust ha paour ar brezonnec,
E renqer caout talant a speret da brezec,
Da gompos eur chanson evit renta patant
An nerz eus ho fablen a tor ho plac'h yaouanq.

Ar plac'h a r'ar sujet deuz va c'hanouen
A voa e general admiret gant peb den ;
He c'horf a voa charmant, he c'homsion eloqant,
Yaouanq e voa ive ha boqet excellent !

He guenet a vrill evel eur berlezen ;
He diou jod a voa ru evel diou guerezen ;
Scolliet e voa ive gant he mam hac he zad,
Ne vanque seurt dezi pe devoa leve mad !

Tud yaouanq distinguet a gaff ar plac'h yaouanq ;
Fountet int e leve, puissant en arc'hant ;
Humblamant e c'houlennout he dorn da zimesi
Mæs fier e respount : « n'oc'h qet d'am faltasi ! »

Ho gerent, emezi, certen a zo fountet ;
Mæs allas ! ne dint qet avoualc'h estimet
Vit sonjal pretanti ober eun allianq
Gant plac'het va seurt-me pere a dal noblanq !

Rac-se, guerezet yaouanq, conservit ho pontou
Evit mont e lec'h all da glasq ho priejou ;
C'houi tout a zo bianic, me bretand caout d'am guis,
Clevit ganem ama, n'oun qet Jannet ar squis.

Hema en deus speret, mæs allas ! ne qet coant ;
Hennes en deus guenet, mæs n'eus qet a arc'hant ;
Eguile a zo mesvier, eun all a zo re zen ;
N'eus hini anezo da c'houe ar femellen !

Ton ar baysantet a gaff cals re izel ;
Bourc'hisien a vepris gant eur galon huel !
Gouscoude an noblanq ne sonjont qet enni ;
Mæs gant he figur gaër ema tout he souci !

Jaloux evel Narciss (1) ec'h admir he guenet ;
Mæs hy e Narcissen biqen ne vø chenchet ;
Rac Saturn a duyo hardis evel eul laër
Da scuba gant he falc'h guenet ar plac'h fier ! (2)

An amzer a ravach an dir hac an houarn ;
Dious clemou tud ar bed e stang he ziscouarn.
Peb generation prount a zo ramplacet
Evit rei plaç d'eun all a zo, d'he zro, chenchet !

Plac'hic, deus va chanson me vel var ho bisach
Deus an oad adosta ar mercou, ar ravach,
Ho tâl a ya da rida, ho tiou jod da voenvi,
Ho bleo blond a goezo, adieu, an dimezi !

Ar botret dispriget a yelo en ho zro,
A re-all disterroc'h souden o remplaço ;
Mæs, plac'h, e n'em hastit, dimezit prountamant,
Ober a hellit c'hoas eur pas honestamant.

(1) NARCISS, hervez ar mythologii, a oa eun den yaouanq caër bras en he c'hênet. Un devez, er chasse, en em gavas dirac eur feunteun selter e pini en em admiras qement, ma teuas da veza jaloux anezan e unan. Er c'his-se e teuas da languissa hac e oue chenchet en eur fleuren gaër galvet, deus he hano, NARCISSEN.

(2) SATURN a represent an Amzer. Armet eo deus a eus falc'h gant pini e scub hac distanch pep tra.

Me o caff, emezi, eun tamic ridicul,
O tont da bropos d'in fortunioù hep mûsul,
O tonet d'am pressi en digarez oad
Da ober allianç gant peorrien anat!

O pebez bas velen, o pebez discourser!
C'houi a fell deoc'h eta e siffen va affer
Gant potret diasez, pe gant coz-intaouvien,
Mæs allas! camarad, me n'oun qet eur soden!

Fountet oun e leve a deus eur famill vad,
Pa guirin, gant honor, me rayo va c'hrogad;
Mæs deport a rin c'hoas eun neubedic amzer,
Rac o ven yaouançis, jamæs sûr ne squiser.

Ar plac'het yaouanç fur ne dint qet presset bras
Da rei ho liberte evit cousquet gant goas;
Guell eo ganto certen monet d'ar pardonniou,
Caër evel princeset da c'hoapât ar yannou!

Imprudant bras e ve dont da veza potres
Goude gant plijadur beza bet ar vestres,
Forcet he peb féçon da soubla, da zenti
Oc'h eun den soupçonus a leun a jalouzi!

Honnès e ve ar joa guelet eun den mechant
O tont da garnachi goude dispign arc'hant,
O tont leun a goler da sonjal commandi
Ar pez n'eo qet capabl e unan da regli!

An oll, plac'hic yaouanç, ne dint qet tud mechant;
Cals a voar anezo espern mad ho arc'hant;
A ma tenont aveichou da ober gourdrouzou
Eo gant aon na gouste re an dantelezou!

Ho discours, va den mad, a zo neubent fountet;
Parlant a rid brema eus an avaristet;
O pebez levenez eve dime beva
Gant eun tyrant crassus a rae din clasq bara!

Tavit eta, m'ar plich; me gar va liberte;
Countant oun plac'h yaouanç dre ar c'hraç a Zone;
Ravisset e qersin da ober cadançou,
A da fredoni gat o parlant d'ar yannou!

Mæs allas! potrezic, pa vo ridet ho min,
N'o peo qet a yannou da zridal, da c'hoarzin,
Oll neuze o lezint en eur joa ho fen,
Re goz eo, emezo, bisach ar femelen!

Eur figur discaret a zo nebeut nerzus
Evit sonjal attrap yaouançis gobius;
Rac minet gant amzer, ar rozennic goenvet,
Adieu, qenavezo, n'eus qen a c'halantet!

Tud deus an trede urs a parlant c'hoas d'ar plach;
Mæs allas! dister int, ne dleomp qet brema nac'h;

Guerezet hep tam leve, commencet da rida,
En eur gær tud chommet calzie re hir da dreina!

Ar femellen figus anflammet a goler,
A ra dezo scuba proutamant eus he c'hær,
O lavaret dezo gant eun ær ourgouillus:
« Perac e tui aman, banden peorrien mezus! »

Goall hardis o cavan en ho pretantion
O tont da glasq merc'het deus va c'hondition;
Chenchit da santimant a ne zuit mui
D'am z'y qen affrontet vit va dishenori!

Plac'hic deus va chanson Saturn zo direspët,
Pa zevor an houarn, e ruïno ho quenet,
Ho roz a perisso, c'houi vezo en glac'har,
Mæs caer o peo crial, e raï scouarn vouzar!

Eun ty pa vez coëzet a helleur da zével,
A da rapari couls, aliez memes guëll;
Mæs allas! femellennic, ho charm a dremeno,
Evel eur vogueden, a den n'er reparo!

Vit souten gemeunan, passeomp dre eur jardin
Ramplisset a ros caër, a lys hac a jasmin,
Eno e n'em rentet ni velo peb minuten
Betec ar vourjounen o pilat un deillen!

Ar bourjoun a zec'ho prest gant ho ornamant!
Ivez ho sort, allas! plac'hic yaouanç;
Mæs c'hoas ma n'am c'hredit, clasqit eur mellezour,
Ennan e velfot scler ravach oc'h adversour! (1).

Ar sclassen a grio: « plac'h, demez proutamant;
« En da c'hênet ez eus calzie a chenchamant;
« Bet ont Venus hor bro, mæs allas! ne dont mui!
« Entent eta réson, m'ar sonjes dimezi! »

Ar femelen oaget a zo ato fier:
Er fortunioù brillant cals c'hoas ec'h esper;
Ar poënt a zo tremenet, erfin eza 'eun tu,
Mæs petra 'deus-y nemet eur *malotru*!

A comprenet oc'h eus em chanson, plac'h figus
Petra 'erru ganec'h goude qen liez refus;
Mæs furroc'h dimezit conform d'ho qendere,
Diouallit dioc'h goall lam, dioc'h ar ridou ive!

Rac evel nier gousoc'h hep doutanç ebet
An dud re ourgouillus a vezo discaret;
Hac evit curuni va chansonic vatant:
En pensieur er mor gant re a naon arc'hant!

(1) An Amzer pe Saturn.